

Quanh vạt Sác-Thần

(Coi tiếp trong trước)

Sắc thần đây cũng đầu thuộc về... Hạng lương-chức tước lớn... Đương-miêu-chi là cử hàng...

Tại Đại-hội-đồng

(Tiếp theo trước)

Cao-miên và Ai-lao... Về phần Cao-miên và Ai-lao... Sau khi bàn bạc với khách...

Chợ gạo mới mở bán ở chợ mới

Chợ gạo mới mở bán ở chợ mới

«Việt-Y-Hội-Nghị»... đê y cầu Chánh-phủ bác cái nghị an... Hạng lương-chức tước lớn...

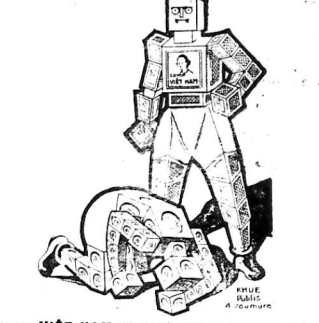
Xin sụt thuế phụ-diễn thuế

(Coi tiếp trong trước)

Xin sụt thuế phụ-diễn thuế... xin tên của nhà giàu làm... Hạng lương-chức tước lớn...

Vở ở Savon Việt-Nam

Vở ở Savon Việt-Nam



Savon Việt-NAM đánh đổ các thứ savon khác vì nó thật tốt

Số Trương-tế 1934

Xin gửi... Qui về mùa mưa giông... Số Trương-tế 1934

Tân hôn

Mới tiếp được một tin... Tân hôn

Kết-quả đua ngựa NGÀY HỒM QUẢ

Table with columns for race names (e.g., ĐỘ THỨ NHẤT, ĐỘ THỨ NHAI) and lists of horses and jockeys with their respective times and positions.

Quốc-trái Đổng-pháp

Xổ lần thứ 61

Table listing lottery results for the 61st draw, including numbers and prize amounts.

BANH TRON

Những trận tranh đấu hôm chiều thứ

Chức vụ này, tại sân Renault... Những trận tranh đấu hôm chiều thứ

Advertisement for 'NÊN BIẾT!!!' restaurant, featuring text about food quality and location at 37, Rue d'Artisans.

Advertisement for 'Edon-Cinéma', listing showtimes and film titles.

Advertisement for 'Lời rao đấu giá' (Auction Notice), detailing the items being sold and the auctioneer's name.

Advertisement for 'TRƯỜNG XE-HOI', listing school information and contact details.

Advertisement for 'Lời rao đấu giá' (Auction Notice), detailing the items being sold and the auctioneer's name.

Advertisement for 'Lời rao đấu giá' (Auction Notice), detailing the items being sold and the auctioneer's name.

Large advertisement for 'HỘI ĐỒNG HỒI HẠM' (Association of Returned Members), detailing their mission and contact information.

Châu Đốc - Hố Tiên
Rạch Giá

NAM-KỲ THUỘC ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỞ

NĂM 1935

LỜI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đựng bán những rừng đất tọa lạc tại tỉnh Châu Đốc, Rạch Giá và Hố Tiên

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai, Tòa-bộ Rạch Giá sẽ thầu đơn cho đến ngày 18 tháng giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà-nước bán cây cùi trong năm 1935, tại tỉnh Châu Đốc, Rạch Giá và Hố Tiên kể ra sau đây: (1)
Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thông-độc Nam-ky làm chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-sở Kiểm-lâm Nam-ky, và Quan thay mặt cho quan Khố-bạc Nam-ky, làm thuộc viên.
Thư về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy tức 8 giờ ban mai.
Đơn xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể

Những cúp sẽ bán kể ra dưới đây:

KHỐI SỐ thứ	SỐ THUỘC VỀ			BẬC THÀNH phòng ước	Giá bán theo định chương (theo cũ)	Giá bán mới (theo cũ)	Tiền thế chương tạm (đồng)	Số tiền & chương (đồng)	CỘT HỒ
	Hàng xóm	Lê thứ	Cúp số						
1	60	I	17	28 22 00	1400	05 15	135 00	1300 00	Rừng đất ở vùng cây cùi Nhà-nước cho phép để thời phải trả tiền thuế, định theo 10% lợi nhuận hành lúc đo cây.
2	60	II	17	32 40 80	1100	0 15	13 00	130 00	
3	61	I	10	28 39 50	1000	0 10	8 00	80 00	
4	61	II	10	28 35 32	1000	0 10	9 00	90 00	
5	61	III	10	9 96 90	300	0 10	5 00	50 00	
6	61	IV	10	24 50 66	1200	0 10	9 00	90 00	
7	283	Unique	14	22 00 82	110	0 25	14 00	140 00	
8	318	I	12	63 27 00	500	0 15	25 00	250 00	
9	318	II	12	61 48 00	500	0 15	23 00	230 00	
10	320	I	13	31 72 00	200	0 15	28 00	280 00	
11	320	II	13	28 00 00	1000	0 15	19 00	190 00	
12	320	III	13	28 08 00	1500	0 15	23 00	230 00	
13	322	I	4	101 20 00	300	0 20	50 00	500 00	
14	397	Unique	8	88 00 00	300	0 15	29 00	290 00	
15	439	Unique	9	78 00 00	3100	0 20	156 00	1560 00	

Người nào muốn đầu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn có dán con niêm gói cho quan Chánh Hội-trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kết nhưn trên người ấy, đủ, sức, của quan, Tham-biên số, tại địa phương mình, chứng cho.

Con tiền thế chương tạm, đã định theo, trong tờ yết thị này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được, phép đặng vào cuộc đầu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cả, biên bản chứng, rằng mình nộp tiền thế chương tạm rồi.

Những đất ruộng và những khoản chi giải rãnh rề về việc, khai phá rừng cùi đã có biên, vào trong cuốn điều lệ hoặc người đầu giá, do theo nghị định, ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 dinh Hiệp-ly Nam-ky Sài-phố, tại Tòa-bộ tỉnh Châu Đốc, Rạch Giá và Hố Tiên, và nơi sở Kiểm-lâm chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi gói đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phía ngoài không được đề chỉ tên, chỉ phải biên, giờ, ngày và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn, Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao này.

Gửi bao thư thì phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư thì chỉ để lao gói cho quan chánh Hội-trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Thư ấy, dán lại, được phép đem, đến, đưa cho quan chánh Hội-trưởng phòng đầu giá tại Rạch Giá và xin biên lại, hay là gửi tại nhà Dây-Thép, theo cách gửi thư lấy, biên lại, những thư ấy phải đến tại: phòng việc Tòa-bộ Rạch Giá nội ngày 17 tháng giêng Langsa, năm 1935 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày mồng 1 tháng chạp Langsa năm 1931

Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-Kỳ.

Ký tên: BỒCÁUD.

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kieu đơn xin đầu giá
(Écrit en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa. Đơn phải gói con niêm bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây)

Jé soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de
Province de carte d'impôt n° m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la roupe n° inscrite n° Réserve n° affectée à l'exercice 1935, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont j'ai déclaré avoir pris connaissance.
J'offre de payer la somme de (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de feu.

A le
(Signature)

KIỂM-LÂM
hạt
BIENHOA

NAM-KY THUỘC-ĐỊA LANGSA
KIỂM-LÂM SỎ

Năm 1935

LỜI RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đựng bán những rẫy chỉ tọa lạc tại tỉnh Biênhoa.

Cho thán bị đấu hay rẫy, mỗi rẫy 3 giờ bán tại Tòa-Bộ Biênhoa sẽ làm đơn cho đến ngày 17 tháng giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà nước bán rẫy chỉ trong năm 1935, tại tỉnh Biênhoa kể ra sau đây.

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra 40 Quân thay mặt cho Quan Thống-địa Nam-ky làm Cảnh-Hội-Trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-ky, Quan thay mặt cho Quan Khảo-học Nam-ky làm thuộc viên.

Theo từ về việc đấu giá sẽ sai coi một trong ngày 10 giờ bán tại.
Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cóp. Những số lệ phần trăm không kể.

Những cúp sẽ bán kê ra dưới đây :

KHOẢN THỦ	SỐ THUỘC VỀ			HAI THANH PHỐ KƯỚC	Giá đơn được định chung (thuộc cũ)	Giá bán mỗi (thuộc cũ)	Tiền thế chung tạm (bạc)	Tiền thế chung thật (quan)	CỘT HƯ
	Rừng cấm	Lũ thê	Cóp số						
1	8	I	18	165 20 00	1800	0 25	24000	240000	Hết thảy những rẫy mà Nhà-nước cho phép đấu thì phải trả tiền thuế, định theo lời nghị ban hành tục đó đây.
2	8	III	11	31 22 00	2000	0 20	3100	31000	
3	8	III	12	33 53 00	3300	0 20	3600	36000	
4	8	III	13	35 55 00	4200	0 20	4600	46000	
5	8	IV	2	26 03 75	2300	0 20	2800	28000	
6	8	IV	2	26 08 50	3200	0 20	3600	36000	
7	8	V	7	28 07 50	3200	0 20	3400	34000	
8	8	V	8	33 30 00	1600	0 18	1900	19000	
9	8	VI	9	32 86 50	1200	0 10	800	8000	
10	8	VI	10	31 83 00	1000	0 10	800	8000	
11	8	VI	10	47 40 00	4700	0 20	5000	50000	
12	8	VI	11	45 13 75	6300	0 20	6800	68000	
13	227	I	1	16 33 00	1900	0 20	3000	30000	
14	227	I	2	15 43 25	2000	0 20	3100	31000	
15	227	II	1	22 60 25	1600	0 20	2500	25000	
16	227	II	2	43 77 18	1800	0 20	2800	28000	
17	227	III	10	18 36 00	2800	0 20	1300	43000	
18	227	III	10	12 14 10	1500	0 25	2100	21000	
19	227	V	10	13 80 00	1700	0 20	2700	27000	
20	227	VI	8	11 69 00	1700	0 25	2300	23000	
21	227	VI	9	11 47 50	1800	0 25	2400	24000	
22	227	VI	10	11 73 00	1800	0 25	2400	24000	
23	229	Unique	13	7 09 50	565	0 23	800	8000	
24	229	Unique	14	7 73 05	620	0 25	1000	10000	
25	241	II	12	23 32 00	2000	0 20	2200	22000	
26	241	II	13	22 45 20	2000	0 20	2200	22000	
27	259	I	17	5 58 45	600	0 23	900	9000	
28	259	II	16	8 30 67 4	800	0 20	1000	10000	
29	259	II	17	7 13 80	700	0 20	1000	10000	
30	371	II	13	17 52 00	1400	0 23	1800	18000	
31	371	II	14	17 83 25	1100	0 20	1600	16000	
32	371	II	14	22 75 00	2050	0 25	2800	28000	
33	409	I	12	50 62 50	5000	0 20	5300	53000	
34	409	I	13	47 30 25	4500	0 20	4800	48000	

Người nào muốn đấu giá một Cóp hay là nhiều Cóp, thì phải làm đơn có dán con niêm gởi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghi rõ theo một tờ kê, nhận rẫy người ấy đã nộp đấu giá, của quan Tham-biện số tại của mình chứng cứ.

Còn tiền tài chứng cứ mà đã nộp trước nộp về một tờ, thì phải nộp trước ngay đấu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào, trước khi khai hội, người ấy trình cái biên lai chứng rằng mình có nộp tiền thế chung tạm ấy rồi.

Những điều lệ rẫy và nước khoản chỉ ghi rẫy rõ về việc khai phá rừng cấm đã số biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đấu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 (Tòa-Bộ Nam-ky) Sài-phố, tại Tòa-Bộ tỉnh Biênhoa và nơi sở Kiểm-Lâm Cảnh-sở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được để cái gì, chỉ phải bìa giấy, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cóp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao này.

Cái bao thư thế như ý phải bỏ vào trong một cái bao thư thế này, người bao thư chỉ thì chỉ để bao gởi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cóp thì phải làm riêng mỗi Cóp một cái đơn.

Theo ý dân lại được phép đem đơn của quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đấu giá tại Biênhoa và xin biên lai, hay là gởi tại một Đầy-Tháp, theo cách gởi theo lấy biên lai; những thư ấy phải đến tại phòng việc Tòa-Bộ Biênhoa nơi ngày 16 tháng giêng Langsa, năm 1935 là trở hết hạn.

Saigon, ngày 3 tháng chạp Langsa năm 1934
QUAN CHÁNH SỞ KIỂM-LÂM NAM-KY
Ký tên: BOUCAUD

(MODELE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đấu giá
(Écrit en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa. Đơn phải gán con niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã mô trên đây).

Je soussigné (nom et prénoms)..... profession..... de nationalité..... en résidence au village de..... Canton de..... province de.....
carte d'impôt n°..... m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n°..... série n°..... Réserve n°..... allouée à l'exercice 1935, en me
conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.
J'offre de payer la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de feu.

A..... le..... 1935
(Signature)

2137
17. 12. 34
[Signature]

